

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика		
Версия документа - 1	стр. 2 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 11 от 26 августа 2021 г.

Председатель учёного совета
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала



Н.А. Кравченко

Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 августа 2021 г.

Председатель
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии

Протокол заседания № 10 от 08 июня 2021 г.

Заведующий кафедрой



М.Т. Кадралинова

Авторы (составители)



Лапшина Н.В., старший преподаватель
кафедры филологии



Савойская Н.П., кандидат
филологических наук, доцент кафедры
филологии

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 3 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 38.03.01 Экономика
 Направленность (профиль) Бухгалтерский учёт и аудит
 Дисциплина: Анализ деловой ситуации на иностранном языке
 Курс изучения: 3 курс
 Семестр изучения: 5, 6 семестр

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС)	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикатор достижения компетенции и его содержание	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень
1	2	3		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Выбирает на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	УК-4.1.3-1 Знает понятие «коммуникация», его сущность, функции, формы и виды; особенности и виды деловой коммуникации УК-4.1.У-1 Умеет подбирать необходимые виды и формы делового общения и профессиональных коммуникаций УК-4.1.В-1 Владеет практическими навыками эффективной деловой коммуникации для достижения поставленных задач.	пороговый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 4 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>УК-4.1.3-2 Знает средства (вербальные, невербальные) и формы профессиональной коммуникации</p> <p>УК-4.1.У-2 Умеет использовать в процессе коммуникации вербальные и невербальные средства осуществления профессионального общения.</p> <p>УК-4.1.В-2 Владеет навыками применения вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнёрами; электронных технологий в вербальной коммуникации.</p>	продвинутый
			<p>УК-4.1.3-3 Знает этические формы и модели деловой коммуникации; психологические и этические особенности восприятия информации в деловых коммуникациях; этикет профессиональной коммуникации.</p> <p>УК-4.1.У-3 Умеет учитывать психологические и этические особенности восприятия информации в деловых коммуникациях; выявлять факторы, затрудняющие адекватное восприятие в коммуникации.</p> <p>УК-4.1.В-3 Владеет культурой деловой коммуникации, основными инструментами эффективной профессиональной коммуникации, приёмами установления, поддержания профессиональных контактов</p>	Высокий
		<p>УК-4.2 Осуществляет обмен деловой информацией в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках</p>	<p>УК-4.2.3-1 Знает орфоэпию, фонетический строй изучаемого языка; базовую лексику языка, грамматические структуры изучаемого языка, профессиональную лексику и терминологию.</p> <p>УК-4.2.У-1 Умеет понимать устную (монологическую и диалогическую речь) на профессиональные темы; осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях</p>	пороговый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 5 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			повседневного общения, при обсуждении проблем общенаучного и профессионального характера. УК-4.2.В-1 Владеет навыками профессионального общения в устной форме; навыками чтения официальных и профессиональных текстов на иностранном языке (ах), в том числе без словаря	
			УК-4.2.3-2 Знает основные иностранные термины, определения и понятия, в том числе, связанные с будущей профессиональной деятельностью; технологию осуществления перевода как инструмента межкультурной деловой и профессиональной коммуникации. УК-4.2.У-2 Умеет выполнять корректный устный и письменный перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный язык. УК-4.2.В-2 Владеет навыками перевода публицистических и профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(ые)	продвинутый
			УК-4.2.3-3 Знает основные правила публичной речи, типовую структуру публичной речи УК-4.2.У-3 Умеет анализировать тексты публицистического содержания, композиционно грамотно выстраивать выступление; устанавливать контакт с аудиторией с помощью вербальных и невербальных средств коммуникации. УК-4.2.В-3 Владеет навыками эффективной подготовки публичного выступления; переработки учебно-научных и профессионально ориентированных письменных текстов в публичные доклады.	высокий

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 6 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1 Виды оценочных средств для рубежного контроля

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля
1	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Устный перевод с листа	Устный последовательный перевод. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Реферирование и аннотирование текстов. Имитация ситуации устного перевода. Изучение литературы, работа с лексикой, выполнение упражнений. Применение сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (прослушать текст на mp3 носителе и выполнить его перевод, с опорой на записи)
2	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Устный последовательный перевод различных текстов общей тематики	Устный последовательный перевод. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Реферирование и аннотирование текстов. Символы переводческой записи. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета. Имитация ситуации устного перевода. Изучение литературы, работа с лексикой, выполнение упражнений. Применение сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (прослушать текст на mp3 носителе и выполнить его перевод, с опорой на записи)
3	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Работа с аудио и видеоматериалами	Устный последовательный перевод. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Реферирование и аннотирование текстов. Символы переводческой записи. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета. Имитация ситуации устного перевода.
4	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Профессиональная этика переводчика. Речевой этикет при устном	Профессиональная этика переводчика. Сущность профессиональной этики переводчика. Чего переводчик не должен допускать при устном переводе. Морально-этические принципы устного



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 7 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		переводчик. Моральные принципы переводчика. Речевой этикет. Определение термина. Сфера применения речевого этикета. Этикетные формулы общения в разных условиях коммуникации.	переводчик. Моральные принципы переводчика. Речевой этикет. Определение термина. Сфера применения речевого этикета. Этикетные формулы общения в разных условиях коммуникации. Устный последовательный перевод. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Реферирование и аннотирование текстов. Имитация ситуации устного перевода.
5	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Техника переводческой записи	Символы переводческой записи. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета. Имитация ситуации устного перевода.

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

3.2 Содержание оценочных средств к текущему контролю

3.2.1. Задания для устного последовательного перевода:

Выполните письменный перевод текста. Выпишите все незнакомые слова, выучите их наизусть. Переведите текст устно последовательно, используя свои записи:

Упражнение 1.

По оценкам специалистов Министерства по налогам и сборам, в текущем году количество налогоплательщиков – юридических лиц возросло на 285 350 организаций. Всего по состоянию на 1 января на учете в налоговых органах состояло 3 602 017 организаций против 3 316 667, зарегистрированных налогоплательщиками к 1 января прошлого года. Помимо этого, по состоянию на

первый день текущего года, на налоговом учете с присвоением идентификационного номера налогоплательщика состояло ПО 126 646 граждан, то есть почти на 6 миллионов больше, чем на начало прошлого года. Также на 1 января этого года на учете в налоговых органах находились свыше 4 796 000 физических лиц – индивидуальных предпринимателей. По статистике Министерства налогов и сборов наибольшее количество налогоплательщиков сосредоточено в Центральном федеральном округе – там на начало года на налоговом учете находились 1 361 447 предприятий, или 37,7% общего количества юридических лиц, зарегистрированных в России. Кроме того, в этом округе на налоговом учете состоит свыше 24 878 000 физических лиц – 22,5% от общего количества зарегистрированных в России. При этом в округе работает почти четверть всех индивидуальных предпринимателей страны – 1 196 000 из 4 796 000.

По количеству налогоплательщиков за Центральным федеральным округом

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 8 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

следуют Приволжский округ (на налоговом учете состоит 555 081 организация, 26 017 000 физических лиц, в том числе 997 978 индивидуальных предпринимателей) и Северо-Западный округ (485 790 предприятий, более 10 917 000 физических лиц, из которых 476 176 – индивидуальные предприниматели). Лидером среди субъектов Российской Федерации по числу налогоплательщиков остается Москва, в которой сосредоточено 825 588 предприятий, или 22,9% от общего количества по стране, а также почти 6 038 000 физических лиц, в том числе 187 444 индивидуальных предпринимателей.

Упражнение 2.

Министр связи и информации Леонид Рейман объявил, что в текущем году объем рынка информационных технологий в России вырос на 20,3% – до 213 миллиардов рублей. При этом объем рынка Интернет-услуг вырос на 25% по сравнению с прошлым годом, составив 220 миллионов долларов. Общее число граждан России, пользующихся глобальной сетью, в течение прошлого

года увеличилось в 1,5 раза и, по разным оценкам, составляет в настоящее время 12-14 миллионов человек. По данным Минсвязи, плотность компьютеризации в России увеличилась до 9 персональных компьютеров на 100 человек населения. Общее число эксплуатируемых компьютеров в стране превысило 13 миллионов, их парк в прошедшем году обновился на 8,3%. По

словам Леонида Реймана, в структуре доходов рынка информационных технологий 11% составили закупки программного обеспечения, 25% – услуги и 64% – приобретение аппаратных средств.

3.2.2 Перечень переводческих заданий на последовательный перевод:

Упражнение 1. Прочитайте текст вслух.

Nation states remain the principal actors in world affairs. Their behaviour is shaped as in the past by the pursuit of power and wealth, but it is also shaped by cultural preferences, commonalities, and differences. The most important groupings of states are the eight major civilisations. Non-Western societies are developing their economic wealth and creating the basis for enhanced military power and political influence. As their power and selfconfidence increase, non-Western societies increasingly assert their own cultural values and reject those "imposed" on them by the West. The

"international system of the twenty-first century," Henry Kissinger has noted, "will contain at least six major powers - the United States, Europe, China, Japan, Russia, and probably India - as well as a multiplicity of medium-sized and smaller countries." These six major powers belong to five very different civilisations. In this new world, local politics is the politics of ethnicity; global politics is the politics of civilisations. The rivalry of the superpowers is replaced by the clash of civilisations.

In this new world the most pervasive, important, and dangerous conflicts will be between peoples belonging to different cultural entities. Tribal wars and ethnic conflicts will occur within civilisations. Violence between states and groups from different civilisations, carries with it the potential for escalation as other states and groups from these civilisations rally to the support of their "kinountries." Cultural conflicts are more dangerous today than at any time in history. The most dangerous cultural conflicts are those along the fault lines between civilisations. The major differences in political and economic development among civilisations are rooted in their different cultures. The West is and will remain for years to come

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика		
Версия документа - 1	стр. 9 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

the most powerful civilisation. Yet its power relative to that of other civilisations is declining. A central axis of the present world politics is the interaction of Western power and culture with the power and culture of non-Western civilisations.

Упражнение 2. Выпишите из текста упражнения 1 ключевые, на ваш взгляд, слова.

Упражнение 3. Закройте учебник. Опираясь на выписанные слова, передайте содержание текста из упражнения 1 на английском языке как можно ближе к оригиналу.

Упражнение 4. Подберите русские эквиваленты к следующим словосочетаниям.

cultural commonalities.....
 cultural differences
 cultural conflicts
 'ethnic conflicts
 tribal wars.....
 world affairs.....
 global politics.....
 local politics.....
 central axis
 kin countries.....

Упражнение 5. Запишите под диктовку на английском языке следующие даты, используя исключительно цифровые обозначения. Обменяйтесь записями с вашими коллегами. Устно на английском языке проверьте результаты диктовки ваших коллег, используя полные названия дат. Выясните, с какими важными историческими событиями связаны эти даты.

May 9, 1945; April 12, 1961; July 14, 1789; October 25, 1917; July 4, 1776; October 31, 1517; November 11, 1918; December 14, 1825; February 4, 1945; April 5, 1242; April 29, 1707; October 10, 1066; April 22, 1870; March 18, 1871; October 24, 1648; August 23, 476; May 2, 1989; June 6, 1815; July 20, 1969; February 19, 1861; June 6, 1799; October 14, 1492; January 1, 1700; September 7, 1812; March 4, 1933; November 21, 1620; October 4, 1957; May 29, 1453; January 1, 2001.

3.2.3 Перечень вопросов для устного опроса

- может ли переводчик принимать участие в дискуссии, которую он переводит;
- отвечает ли он за содержание того, что переводит;
- может ли переводчик переспрашивать говорящего;
- может ли переводчик показывать свою реакцию на содержание переводимого;
- должен ли переводчик «переводить» жесты участников коммуникации;
- может ли переводчик прерывать говорящего;
- должен ли переводчик переводить нецензурные выражения;
- может ли переводчик смягчить острые углы.

3.2.4 Перечень текстов для устного последовательного перевода:

There are now over one million telephone subscribers in the UK - the most in Europe. But Scandinavians are the most enthusiastic mobile phone users. Almost one in a hundred Swedes has a

mobile phone compared to one in five hundred for the UK. Elsewhere in Europe the use



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 10 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

of the mobile phone has been limited.

The growth in the UK is partly due to its deregulated telecommunications market and the competition this introduced: at the moment, the cost of owning a portable phone in the UK is the cheapest in Europe. Using a

portable phone in Sweden is more than twice as expensive as in the UK and in France and

Germany it costs almost five times as much.

The introduction of mobile phones is slowly increasing around Europe. The German government has authorized a third cellular network to cope with new demand. In Italy a consortium is competing to provide the country's second system. It has been calculated here will be 30 million portable phones in use in Europe by the year 2000. In Eastern

Europe the figure will be around 1.5 million.

3.2.5 Перечень заданий для работы в малых группах - Взаимный тренинг обучающихся.

STUDENT A's QUESTIONS (Do not show these to Student B.)

- 1) What springs to mind when you hear the term 'solar system'?
- 2) What is your place in the solar system?
- 3) What is the best place in the solar system?
- 4) Do you know how our solar system got here?
- 5) How different do you think other solar systems are?
- 6) What do you think is beyond our solar system?
- 7) How is the Earth unique in our solar system?
- 8) Would you like to go for a tour of the solar system? Where would you like to go?
- 9) Do you think life exists on other solar systems?
- 10) What interesting fact do you know about our solar system?

STUDENT B's QUESTIONS (Do not show these to Student A.)

- 1) What is the solar solar system?
- 2) How did the solar system get here?
- 3) What is the most interesting planet in the solar system?
- 4) Do you like reading news stories on the solar system?
- 5) What would you like scientists to find out about our solar system?
- 6) What would you explain about our solar system to an alien from another solar system?
- 7) Do you think humans will start destroying other parts of our solar system, just like we're destroying Earth?
- 8) In your language, are chocolate bars and cars named after parts of our solar system? (They are in English!)
- 9) Do you think governments on Earth will one day fight over who owns which parts of the solar system?
- 10) What do you think our solar system will look like several hundred billion years from now?

STUDENT C interpretes the duscussion of his/her groupmates.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 11 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3.2.6 Перечень заданий для контроля рабочей пары:

Переведите предложения на слух с записью.

Выполните обратный перевод.

Обсудите перевод словосочетаний.

Переведите предложения с листа

Составьте глоссарий.

Упражнение «Эхо» на развитие акустической памяти. - Например, когда ведущий говорит «компьютер», второй хранит молчание, когда ведущий произносит слово «таблица», второй должен сказать «компьютер», когда ведущий сказал «карта», второму нужно произнести «стол» и т.д.

Упражнение «Свободное эхо» на развитие смысловой памяти и компрессии. - Например: ведущий произносит: «Кратковременная память содержит воспоминания, хранящиеся лишь в течение нескольких секунд». Ведомый перефразирует: «В кратковременную память попадают воспоминания, которые содержатся там всего несколько секунд».

Упражнение «Выделение ключевых элементов» на развитие концентрации внимания во время прослушивания. - Ответить на ключевые вопросы по тексту: «Кто? Что? Когда? Где? Почему? Как?»

Упражнение «Цепочка ассоциаций» на развитие ассоциативного мышления. - Задача обучающегося - запомнить ряд не связанных между собой слов, например: «кот – солнце – телефон – стекло – машина - клей»

3.2.7 Перечень заданий для Exercise Box (переводческие и коммуникативные задачи и упражнения).

1. Найдите эквиваленты к следующим словам и словосочетаниям, используя словарь - Use a dictionary to find the Russian equivalents:

1. annual business
2. bad business
3. blue-collar worker
4. booming business
5. business
6. business competition
7. business corporation
8. business hours
9. challenge
10. consumer demand
11. customer
12. dirty business
13. finance
14. firing
15. for-profit business
16. freelance
17. human resource management
18. incentive



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 12 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

19. increment
20. job security
21. just-in-time inventory
22. marketing
23. monkey (funny) business

2. Выполните предпереводческий анализ текста, аудиофрагмента, представленного для перевода.

3. Выполните реферативный и аннотационный перевод аудио или видео фрагмента по выбору.

3.2.8 Перечень заданий для лексической игры:

1. Подберите русские эквиваленты к следующим словосочетаниям. Выучите их наизусть.

- to achieve equality..... to become pessimistic.....
- to be at odds..... to become accustomed to..
- to be based on..... to share values
- to be on the rise..... to establish validity.....
- to go to war..... to excite commentary.....
- to come to an end to address the question
- to give way to..... to demand recognition
- to have effect..... to appeal to the authority..
- to make possible to establish the basis for....
- to make sense to span different regions...
- to make compatible to undergo modernisation

2. Выпишите из словаря все возможные значения следующих слов и выражения, в которых они используются. Объясните, какие из этих значений являются интернационализмами.

- aspiration.....
- core
- fact.....
- history
- idea
- identity
- legitimacy.....
- prosperity
- revelation
- revolution
- theory
- vehicle....

3. Изучите следующие слова и словосочетания.

1. conflict п. 1) конфликт, вооруженное столкновение: armed conflict!-вооруженный конфликт. Syn: fight, battle; 2) конфликт, столкновение, противоречие: to come into conflict with smb - вступить

в конфликт с кем-либо, to provoke a conflict - спровоцировать конфликт, to resolve a conflict - разрешить противоречие, recurring conflicts - повторяющиеся конфликты. Syn:



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 13 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

dispute, collision, controversy

2. v. 1) бороться, сражаться. Syn: to fight, to contend, to do battle;

2) находиться в конфликте, вступать в конфликт; вступать в противоречие, противоречить (with). Syn: to come into collision, to be incompatible

4. Подберите из правой колонки синонимы к словам, расположенным в левой колонке.

evidence compatriot

government collision

source power

national proof

conflict origin

3.2.9 Перечень заданий для кратковременной самостоятельной работы:

Выполните устный последовательный перевод следующего текста Interpret the following text.

Teacher: Good afternoon. So we're fast approaching exam season and I can already see a lot of tired faces here in front of me. Well, today we are lucky enough to have Professor Manson from the University of Denton talk to us about how sleep can help us pass those all-important exams. So without any further ado, I'd like you to give a big round of applause and stay wide awake for Professor Denton.

Professor: Good afternoon. Looking around this room now takes me back to when I was your age and life seemed to be a never-ending chain of exams and assignments. At that time, organisation was not my forte and too often I found myself up all hours of the night before an exam cramming every last piece of information I could in an attempt to remember something. Does that sound familiar to any of you? Can I just see a show of hands how many of you this term have had no more than 3 or 4 hours' sleep before an exam? OK, so that's a clear majority and it has to be said that last-minute revision can do wonders for the short-term memory, but what is, in fact, even more beneficial is a good night's sleep.

Audio: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/skills/listening/advanced-c1-listening/sleeping-exam-success>.

3.3 Критерии оценивания

Виды текущего контроля	Высокий уровень 90-100%	Продвинутый уровень 75-89%	Пороговый уровень 50-74%	Недопустимый 0-49%
Устный опрос (фронтальный контроль перевода). Устный последовательный перевод. Взаимный тренинг обучающихся (работа в малых группах). Контроль рабочей пары. Лексическая игра.	27-30	23-26	15-22	0-14



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 14 из 19

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Exercise Box (переводческие и коммуникативные задачи и упражнения), тематическая дискуссия. Кратковременная самостоятельная работа. Брейн-сторм.				
Задание самостоятельной работы	27-30	23-26	15-22	0-14

В соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов посещение оценивается следующим образом:

- менее 50% занятий – 0 баллов;
- 50 – 74% занятий – 15 баллов;
- 75 – 89% занятий – 18 баллов;
- 90 – 100% занятий – 20 баллов

Общие критерии оценивания устного перевода с английского языка

«отлично» (90-100%) - ставится в том случае, если все смысловые блоки исходного высказывания переданы логично и последовательно, полно, без какой-либо потери значимой информации, темп речи естественный, без пауз и замедлений. Допускается не более 1 суммарной полной ошибки, кроме смысловой.

«хорошо» (75-89%) - ставится в том случае, если все смысловые блоки исходного высказывания переданы логично и последовательно, допущены незначительные пропуски второстепенной информации, прецизионная информация соответствует исходной, темп речи естественный, без пауз и замедлений. Допускается не более 2 суммарных ошибок, в том числе не более 1 смысловой ошибки.

«удовлетворительно» (50-74%) - ставится в том случае, если основные смысловые блоки исходного высказывания переданы, но при этом допущено значительное количество пропусков второстепенной информации, имеются некоторые неточности в передаче прецизионной информации, несколько замедленный темп речи, наличие пауз. Допускается не более 20% потери информации, а также не более 4 суммарных ошибок, в том числе не более 2 смысловых ошибок.

«неудовлетворительно» (0-49%) - ставится в том случае, если смысл исходного высказывания искажен в связи с потерей нескольких смысловых блоков, добавлениями или опущениями второстепенной информации, не передана или искажена прецизионная информация, темп речи замедленный, с большим количеством пауз речи замедленный, с большим количеством пауз.

Критерии оценивания устного опроса

«отлично» (90-100%) ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 15 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«хорошо» (75-89%) ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«удовлетворительно» (50-74%) ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«неудовлетворительно» (0-49%) ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Критерии оценивания кратковременной самостоятельной работы

«отлично» (90-100%) выставляется, если студент выполнил работу без ошибок и недочётов, допустил не более одного недочёта.

«хорошо» (75-89%) , если студент выполнил работу полностью, но допустил в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочёта, или не более двух недочётов.

«удовлетворительно» (50-74%) , если студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил не более двух грубых ошибок, или не более одной грубой и одной негрубой ошибки и одного недочета, или не более двух-трех негрубых ошибок, или одной негрубой ошибки и трех недочётов, или при отсутствии ошибок, но при наличии четырех-пяти недочётов, допускает искажение фактов.

«неудовлетворительно» (0-49%) , если студент допустил число ошибок и недочётов превосходящее норму, при которой может быть выставлено «удовлетворительно», или если правильно выполнил менее половины работы.

Критерии оценивания результатов тематической дискуссии

«отлично» (90-100%) - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, проявил логику изложения материала, представил аргументацию, ответил на вопросы участников дискуссии;

«хорошо» (75-89%) - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, проявил логику изложения материала, но не представил аргументацию, неверно ответил на вопросы участников дискуссии;

«удовлетворительно» (50-74%) - студент ясно изложил суть обсуждаемой темы, но не проявил достаточную логику изложения материала, но не представил аргументацию, неверно ответил на вопросы участников дискуссии;

«неудовлетворительно» (0-49%) - студент плохо понимает суть обсуждаемой темы, не смог логично и аргументировано участвовать в обсуждении;

Критерии оценивания результатов решения типовых коммуникативных и

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 16 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

переводческих задач

«отлично» (90-100%) - студент ясно изложил условие задачи, решение обосновал точной ссылкой на изученный материал; ставится за работу, выполненную без ошибок и недочетов, должны быть выполнены не менее 85% заданий.

«хорошо» (75-89%) - студент ясно изложил условие задачи, но в обосновании решения имеются сомнения; ставится за работу, при наличии в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочета, не более трех недочетов. Должны быть выполнены от 67 до 84% заданий.

«удовлетворительно» (50-74%) - студент изложил условие задачи, но решение обосновал формулировками при неполном использовании понятийного аппарата дисциплины; ставится, если ученик правильно выполнил не менее 50% всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«неудовлетворительно» (0-49%) - студент не уяснил условие задачи, решение не обосновал, ставится, если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки «неудовлетворительно» - или правильно выполнено менее 50% всей работы.

Критерии оценивания предпереводческого анализа:

«отлично» (90-100%) - ставится в том случае, если переводческий анализ выявляет и правильно квалифицирует все или почти все языковые сложности в тексте; включает указания на основные факторы, определяющие выбор переводческой стратегии; характер исходного текста, цель перевода и характер потенциальной аудитории.

«хорошо» (75-89%) - ставится в том случае, если переводческий анализ выявляет и правильно квалифицирует почти все языковые сложности в тексте. 2-4 сложности упущены из виду или неверно квалифицированы; включает указание на 2-3 фактора, влияющих на выбор переводческой стратегии.

«удовлетворительно» (50-74%) - ставится в том случае, если переводческий анализ выявляет и адекватно квалифицирует не менее 60% всех языковых сложностей в тексте; отражает слабое понимание факторов, влияющих на выбор переводческой стратегии (указан 1 из 3 факторов).

«неудовлетворительно» (0-49%) - ставится в том случае, если языковые сложности перевода не выявлены; слабо освещает факторы, влияющие на выбор переводческой стратегии.

Критерии оценивания перевода текстов с английского языка на русский языки наоборот

Оценка перевода текстов проводится по каждому показателю отдельно:

- Содержательная идентичность текстов
- Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов
- Грамматические аспекты перевода
- Стилистическая идентичность текста.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 17 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

«отлично» (90-100%) - ставится студенту, если перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке.

Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.

В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания.

Правильно передан смысл сложных слов.

Все профессиональные термины переведены верно.

В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.)

Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно

Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.

Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы

«хорошо» (75-89%) - ставится студенту, если перевод текста на 80 % от общего объема соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке.

Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание

В переводе текста нет лексических ошибок.

Отдельные слова соответствуют общей тематике текста.

Смысл текста передан.

Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты.

Профессиональные термины в основном переведены верно.

В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.)

Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно

Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.

Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы

«удовлетворительно» (50-74%) - ставится студенту, если перевод текста на 60 % от общего объема соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке.

Переведен и сам текст, и заголовок.

Понятна направленность текста и общее его содержание

В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 18 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты.

Профессиональные термины в основном переведены верно, но 1-2 термина могут иметь неточный перевод

В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.)

Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно

Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.

Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

«неудовлетворительно» (0-49%) - ставится студенту, если заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода лишь на 10 % от общего объема текста (и менее) отражает аспекты письменного монологического высказывания.

В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста.

Профессиональные термины переведены неверно.

В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.)

Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.

Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста.

Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания монологической и диалогической речи (работа в малых группах)

«отлично» (90-100%) - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом их устная речь полностью соответствовала нормам английского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» (75-89%) - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на английском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном их устная речь соответствовала нормам английского языка в пределах программных требований для данного курса.

«удовлетворительно» (50-74%) - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на английском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Бухгалтерский учёт и аудит» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 19 из 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

«неудовлетворительно» (0-49%) - ставится в том случае, если общение не осуществилось или высказывания обучающихся не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, обучающиеся слабо усвоили пройденный материал и выразили свои мысли на английском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

Отметки о продлении срока действия

Фонд оценочных средств пролонгирован на 2022 / 2023 учебный год решением учёного совета Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «26» мая 2022 г. Протокол № 12
Фонд оценочных средств пролонгирован на 20__ / 20__ учебный год решением учёного совета Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «__» _____ 20__ г. Протокол № ____
Фонд оценочных средств пролонгирован на 20__ / 20__ учебный год решением учёного совета Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «__» _____ 20__ г. Протокол № ____